

Title: **Das Lied des Akyn**

Title in English: **The Song of the Rider**

Author: Chinghiz Aitmatov

Artists: Clemens-Tobias Lange and Jutta Schwöbel

Method(s) of production:

All the light blue handmade papers were printed all over on the proofing press with ochre brown printing ink, on both sides. The color of the paper shimmers slightly through the brown. The reduced shapes of horses are printed on it in white. This makes the pictures landscapes.

A collaboration with Chinghiz Aitmatov and Jutta Schwöbel printed in letterpress, 24x36 film photos were transferred analogously to the printing plates

Typefaces (including size and weight) :

ctlCirillitza 14/16 for the text in Russian

ctlCochin roman 18/29 for the German translation

handwriting in Uigur alphabet by Prof. Dr. Weiers, digitalized, for the Kyrgyz translation

Paper(s) / Material(s):

Chinese colour paper in light blue, Chinese cotton paper for the extraprints.

Format: 26,5 x 42 cm

Binding by Thomas Zwang Hamburg; comes in slipcase.

Brief description:

Thousands of years ago there was no alphabet yet, no books yet, there were the Akyn-riders – singing about the past and the news. Chinghiz Aitmatov the most famous Kyrgyz author (with his work translated in more than 100 languages) has written a poem for this edition about the friendship of horse and men. The book is a collaboration with the photographer Jutta Schwöbel. Printed in Russian, Kyrgyz and German language, with three alphabets.

Schwöbel's photographs of horses make landscapes of Kyrgyzstan.

The bound book is coming in a folder with two prints of 135x40cm each, printed with white ink on white China-paper. Wooden slipcase.

**CTL-Press (9)**,, 48 pages, 100 + V copies, Hamburg 2002

